

# CONTENTS

*Acknowledgments*

page vii

## INTRODUCTION

I	The treatise	1
	Authenticity	4
	Date	6
	Galen's anatomical reasoning	10
II	The textual traditions	18
	Greek	19
	The Oriental tradition [G.B.]	20
	Niccolò da Reggio	25
	Mark of Toledo	27
	The manuscripts	30
	A preliminary classification	46
	The $\alpha$ family	51
	The $\beta$ family	54
	Author's or redactor's variants?	66
	Editions	77
	Styles of translation	81
	Niccolò da Reggio	81
	Ḥunayn ibn Ishāq [G.B.]	85
	Mark of Toledo	87
III	Mark's version and medieval medicine	90
	<i>De motibus</i> and the 'New Galen'	91
	Reading <i>De motibus</i> at a medieval university	100
	<i>De motibus</i> and medieval anatomy	106
IV	Texts, English translation, and commentary: general principles of this edition	112

## TEXTS AND TRANSLATION

	Sigla	120
	De motibus dubiis/On problematical movements	122
	Ḥunayn's Arabic version/De motibus liquidis	178

## CONTENTS

COMMENTARY	251
REFERENCES	
I Abbreviations	375
II Bibliography	375
1 Editions and translations of Galen	375
2 Secondary literature	377
INDEX	
General Index	394
Index Fontium	397